

ОБРАЗ УСПЕШНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ДЕЯТЕЛЯ В АНГЛИЙСКИХ БАЛЛАДАХ XIV – XVI ВЕКОВ

Значительным явлением в английской словесности в XIV и особенно XV в. стала народная поэзия, в частности, баллада – лиро-эпическое произведение, изложенное в поэтической форме, исторического, мифического или героического характера. Как правило, баллады слагались в честь выдающихся личностей – королей, представителей знати, героев, тех, кто так или иначе принимал непосредственное участие в судьбе государства. Цель нашей работы – выявить основные характеристики образа идеального государственного деятеля в английских балладах XIV – XVI вв. Объектом исследования являются пять баллад: «Робин гуд и золотая стрела» («Robin Hood and the golden arrow»), «Святой Стефан и Ирод» («Saint Stephen was a clerk»), «Исповедь Королевы Элинор» («Queen Eleanor's confession»), «Король Генри» («King Henry») и «Король Джон и Епископ» («King John and the Abbot»).

Одной из основных характеристик успешного государственного деятеля является мудрость и умение с достоинством выйти из самой сложной ситуации. В качестве примера можно привести образ короля Джона («Король Джон и Епископ» («King John and the Abbot»)), придумавшего три вопроса, на которые никто не мог дать ответ: «Как много он [Король Джон] стоит, я должен сказать» / «Thou must tell me to one penny what I am worth», «Как скоро всю землю объехать могу я» / «How long I shall be riding the world about», «Что думает твой милосердный король» / «But tell to me truly what I do think» [3].

Необходимым условием является также уважение и почтение со стороны подчиненных. Например, в балладе «Робин гуд и золотая стрела» («Robin Hood and the golden arrow») рассказывается о приезде шерифа в Лондон к королю:

*So unto London-road he past,
His losses to unfold
To King Richard, who did regard
The tale that he had told [5].*

Вот в город Лондон, к королю
Отправился шериф,
И целый час держал он речь,
Колено преклонив.

Немаловажным качеством для государственного деятеля является умение держать слово. Король из баллады «Исповедь Королевы Элинор» («Queen Eleanor's confession») – это человек слова, о чём свидетельствует сюжет произведения. Когда королева Элинор лежала при смерти, она решила послать людей за священником во Францию. Но об этом узнал король Генрих

и подозревал, что жена предала его. Он предложил графу Маршалу переодеться в священника и услышать исповедь Элинор. Граф хорошо знал содержание исповеди Элинор и не хотел быть в этот момент с королём. Он понимал, что если король узнает правду, то лишит его жизни. Поэтому граф упал на колени и попросил прощения у короля. Король дал обещание, что граф вернётся домой целым и невредимым. Исповедь Элинор шокировала короля. Он пришёл в ярость. В конце баллады король признаётся, что если бы не его обещание, то граф был бы уже мёртв.

*The King then said to Earl Marischal,
To the Earl Marischal said he,
Were it not for my sceptre and sword,
Earl Marischal, ye should die [4].*

И другому аббату он тихо сказал:
«Будь, отец, благодарен судьбе!
Если б клятвой себя я вчера не связал,
Ты бы нынче висел на столбе!»

Идеальный руководитель чётко ставит цели и доносит их до своих подчинённых. Первая ступень к успеху – правильно поставленная цель. Вот как, например, формулирует цели и задачи король в балладе «Робин Гуд и золотая стрела» («Robin Hood and the golden arrow»):

*«Go get thee gone, and by thyself
Devise some tricking game
For to enthral yon rebels all;
Go take thy course with them» [5].*

Найди приманку похитрей,
Захлопни западню,
А там вези врага ко мне,
Я сам его казню.

Важную роль в управлении государством играет стимулирование (материальное или моральное) и вознаграждение за хорошо выполненную работу. Король Джон щедро вознаграждал своих подчинённых:

*Then four pounds a week will I give unto thee
For this merry jest thou hast told unto me [3].*

С моим кошельком поезжай ты обратно.
За шутку твою и аббат твой прощен.

События, описываемые в балладе, относятся к периоду с 1199 до 1216 года, времени правления короля Джона (Иоанна Безземельного). Согласно балладе, король давал четыре фунта в неделю. Один фунт равен 100 пенсам. Это были очень большие деньги. Например, кролик стоил пять пенсов за штуку, курица – два пенса, а упитанный гусь – четыре пенса.

На сайте Национального архива Великобритании можно ознакомиться с программой сравнения стоимости английских денег с 1270 года. Если

перевести четыре фунта 1270 года в фунты стерлингов 2005 года, получится 2130.88 фунтов в неделю. Сумма достаточно велика. Примером щедрости Короля Джона могут служить следующие строчки: «Пусть ведают люди, как милостив Джон» / «*Thou hast brought him a pardon from good King John*» [3].

Помимо вышеизложенного, успешный государственный деятель должен быть смелым и нести ответственность за других. Идеальный руководитель не должен оставлять подчиненных в беде. Именно таким был Король Генри («Король Генри» / «*King Henry*»). Когда в лесную сторожку проникло «страшилище», все убежали и остался только Король, который, несмотря на страх, вежливо общался с незваной гостьей:

*An what meat's in his house, lady,
An what ha I to gie?* [2].

О леди, я прошу – бери
Что хочешь у меня?
Любая здесь еда – твоя,
Садись и вволю ешь

Идеальный руководитель не допустит, чтобы хорошие служащие нашли новое, более выгодное и перспективное для них место работы. Он будет создавать условия для их эффективной работы. Так поступал и король в балладе «Святой Стефан и Ирод» («*Saint Stephen was a clerk*»). Король хорошо кормил:

*What aileth thee, Stephen,
What is thee befalle?
Lacketh thee either meat or drink,
In king Herod's hall?*

От царёвой службы уходишь сам?
Неслыханные дела!
Может, еда тебе невкусна
С Иродова стола?

И предоставлял хорошую одежду:

*What aileth thee, Stephen,
Art thou wode, or thou ginnest to brede?
Lacketh thee either gold or fee,
Or any rich weede?* [6]

*Послушай, Стефан, перестань дурить –
Болтаешь ты сгоряча.
Может, одежда тебе скудна
С Иродова плеча?* [1]

Успешный государственный деятель обладает чувством юмора, он приветлив, часто улыбается. Улыбающиеся люди выглядят более уверенно. Согласно исследованиям, такие люди считаются более привлекательными,

порядочными и решительными. В частности, таков король Джон («Король Джон и Епископ» /«King John and the Abbot»):

*The king he turned him about and did smile,
Saying, Thou shalt be the abbot the other while [3].*

Король рассмеялся: «Клянусь тебе мессой!

Отныне аббатом ты будешь, повеса».

Образ идеального государственного деятеля средневековой Англии не теряет своей актуальности и в настоящее время. Залогом успеха современных политиков являются ум и образованность, наличие авторитета, умение ставить предельно конкретные задачи, стимулирование и вознаграждение подчинённых, ответственность, умение держать слово, внимание к подчинённым, вежливость, чувство юмора и харизма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Святой Стефан и Ирод [Электронный ресурс] / Английские народные баллады. – Режим доступа: <http://home.comcast.net/~innaleo/Perevody/ballads.html#10>. – Дата доступа: 15.11.2012.

2. *King Henry* [Электронный ресурс] / Средневековая литература. Баллады о Робин Гуде. – Режим доступа: http://www.gremlinimage.ru/medieval/b_engl4.html#5. – Дата доступа: 10.11.2012.

3. *King John and the Abbot* [Электронный ресурс] / Средневековая литература. Баллады о Робин Гуде. – Режим доступа: http://www.gremlinimage.ru/medieval/b_engl6.html#1. – Дата доступа: 10.11.2012.

4. *Queen Eleanor's Confession* [Электронный ресурс] / Средневековая литература. Баллады о Робин Гуде. – Режим доступа: http://www.gremlinimage.ru/medieval/b_engl11.html#8. – Дата доступа: 10.11.2012.

5. *Robin Hood and the Golden Arrow* [Электронный ресурс] / Средневековая литература. Баллады о Робин Гуде. – Режим доступа: <http://www.gremlinimage.ru/medieval/robin.html#8>. – Дата доступа: 10.11.2012.

6. *Saint Stephen Was A Clerk* [Electronic resource] / Hymns to St. Stephen. – Mode of access. Режим доступа: http://www.hymnsandcarolsofchristmas.com/Hymns_and_Carols/saint_stephen_was_a_clerk.htm. – Date of access: 15.11.2012.

